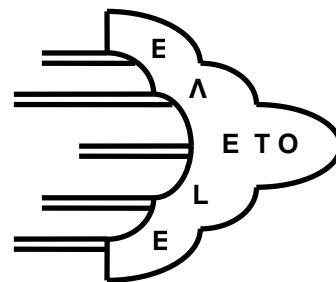


ΕΛΕΤΟ
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ
HELLENIC SOCIETY FOR TERMINOLOGY



ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

(ΔΣ)

Σύνταξη:

Κώστας Βαλεοντής, Πρόεδρος του ΔΣ και του ΓΕΣΥ

Παρουσίαση:

Τζάνος Ορφανός, Γενικός Γραμματέας

14^η Γενική Συνέλευση
18 Ιουνίου 2007

ΑΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΠΕΠΡΑΓΜΕΝΩΝ ΤΟΥ 2006

ΔΣ

ΑΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΠΕΠΡΑΓΜΕΝΩΝ ΤΗΣ ΕΛΕΤΟ

(Από 01-01-2006 μέχρι 31-12-2006)

Το 2006 φεύγοντας δημιούργησε ένα μεγάλο κενό στην ΕΛΕΤΟ. Ο θάνατος του **Βασίλη Φιλόπουλου** τον Δεκέμβρη του 2006 ήταν μεγάλο πλήγμα γι αυτήν. Πρόσφατα, στην εσπερίδα που διοργανώθηκε στις 16 Μαΐου 2007, από το ΤΕΕ και την ΕΛΕΤΟ, με οργανωτική επιτροπή τα μέλη της ΤΕ21, μας δόθηκε η ευκαιρία να ανατρέξουμε και στη δράση της ΕΛΕΤΟ υπό την 14-ετή προεδρία του **Βασίλη Φιλόπουλου**. Η ΕΛΕΤΟ έχασε τον **Βασίλη Φιλόπουλο**, συνεχίζει όμως το δρόμο τον οποίο χάραξε και στον οποίο βάδισε τόσα χρόνια με την καθοδήγησή του.

Σύμφωνα με το Καταστατικό, από την αρχή του 2006 και ως τη διενέργεια των αρχαιρεσιών της **8^{ης} Ιουνίου 2006**, τον Πρόεδρο **Βασίλη Φιλόπουλο**, αναπλήρωσε ο Αντιπρόεδρος **Τζάνος Ορφανός**. Μετά τις αρχαιρεσίες στην προεδρία της ΕΛΕΤΟ αναδείχτηκε ο και Πρόεδρος του ΓΕΣΥ **Κώστας Βαλεοντής**.

Η παρούσα περιγραφή περιλαμβάνει τα βασικά πεπραγμένα της ΕΛΕΤΟ κατά το έτος **2006**. Για τα πεπραγμένα του ΓΕΣΥ θα μιλήσει ο Πρόεδρος του ΓΕΣΥ **Κώστας Βαλεοντής**.

1. Λειτουργία

Το Διοικητικό Συμβούλιο εργάστηκε ανελλιπώς στη διάρκεια του έτους και πραγματοποίησε **δέκα επτά συνεδριάσεις**. Σύμφωνα με το ισχύον Καταστατικό (που εγκρίθηκε το 2003) στις συνεδριάσεις του ΔΣ, εκτός από τα 7 τακτικά μέλη, συμμετέχουν ενεργά και τα δύο αναπληρωματικά, που ανά πάσα στιγμή αναπληρώνουν όποιο τακτικό μέλος απουσιάζει. Στις περισσότερες από τις συνεδριάσεις συμμετέχουν και απλά μέλη της ΕΛΕΤΟ συμβάλλοντας σημαντικά στην επιτυχία του έργου του.

Το ΔΣ ενέκρινε, σύμφωνα με το καταστατικό, όλες τις αποφάσεις 2006 του Γενικού Επιστημονικού Συμβουλίου (ΓΕΣΥ).

Υπενθυμίζεται η σύνθεση του ΔΣ, του οποίου η θητεία έληξε την ημέρα των αρχαιρεσιών του 2006:

Πρόεδρος:	Βασίλης Α. Φιλόπουλος , Χημικός Μηχανικός,
Αντιπρόεδρος:	Τζάνος Ορφανός , Φυσικός-Ηλεκτρονικός
Γεν. Γραμματέας:	Κώστας Βαλεοντής , Φυσικός-Ηλεκτρονικός
Αναπλ. Γεν. Γραμματέας:	Έλενα Μάντζαρη , Γλωσσολόγος-Ερευνήτρια
Ταμίας:	Άννα Λάμπρου-Γκόνου , Χημικός,
Βοηθός Ταμίας:	Ζωή Ξενάκη-Βαρλά , Χημικός,
Σύμβουλος:	Μαρία Καρδούλη , Φιλολόγος, Καθηγήτρια ΕΣΔΔ
Αναπλ. Σύμβουλοι:	Διονύσης Γιαννίμπας , Φιλολόγος, Μεταφραστής και Μαρία Παλαιολόγου , Μεταφράστρια.

Η σύνθεση του ΔΣ, που αναδείχτηκε από τις αρχαιρεσίες της **8^{ης} Ιουνίου 2006** και του οποίου η θητεία λήγει την ημέρα των αρχαιρεσιών του 2009 είναι:

Πρόεδρος:	Κώστας Βαλεοντής , Φυσικός-Ηλεκτρονικός
Αντιπρόεδρος:	Θεόφιλος Βαμβάκος , Μηχανολόγος-Ηλεκτρολόγος Μηχανικός
Γενικός Γραμματέας:	Τζάνος Ορφανός , Φυσικός-Ηλεκτρονικός
Αναπληρώτρια Γεν. Γραμματέας:	Έλενα Μάντζαρη , Γλωσσολόγος-Ερευνήτρια
Ταμίας:	Άννα Λάμπρου-Γκόνου , Χημικός
Βοηθός Ταμίας:	Διονύσης Γιαννίμπας , Φιλολόγος, Μεταφραστής
Σύμβουλος:	Μαρία Καρδούλη , Φιλολόγος, Καθηγήτρια ΕΣΔΔ

Αναπλ. Σύμβουλοι:

Πηνελόπη Παπαδοπούλου, Χημικός Μηχανικός, Μεταφράστρια
Αγγελική Ασημακοπούλου, Χημικός

Μέλη της ΕΛΕΤΟ που δεν είναι μέλη του ΔΣ και παρέστησαν ως παρατηρητές με δικαίωμα λόγου – όπως προβλέπεται από το Καταστατικό – σε συνεδριάσεις του 2006 είναι:

Παναγιωτάκος Δημήτρης	Μέλος ΓΕΣΥ
Ριζιώτης Κώστας	τ. Πρόεδρος της Ελεγκτικής Επιτροπής
Βουλόδημος Σπύρος	ν. Πρόεδρος της Ελεγκτικής Επιτροπής
Κατσογιάννου Μαριάννα	Μέλος της ΕΛΕΤΟ
Γραμμενίδου Σωτηρία	Μέλος της ΕΛΕΤΟ
Σωτηρόπουλος Μεγακλής	Μέλος της ΕΛΕΤΟ

Πρέπει να θυμίσουμε ότι τα μέλη του ΔΣ είναι **άμισθα**. Επομένως, τόσο σ' αυτά όσο και στα απλά μέλη που συμμετείχαν στις συνεδριάσεις τους αξίζει τουλάχιστον η **ηθική αναγνώριση** για τη διάθεση του πολύτιμου χρόνου τους για τις υποθέσεις της ΕΛΕΤΟ.

2. Ανάπτυξη

Κατά την διάρκεια του έτους 2006, ύστερα από αίτησή τους, εγκρίθηκε η εγγραφή των παρακάτω **8 νέων μελών**:

- **Βασίλη Θεοδώρου**, ορθοπαιδικού χειρουργού,
- **Νίκου Καρρά**, γεωλόγου-παλαιοντολόγου,
- **Γιώργου Μιρτζάνη**, μεταφραστή,
- **Γιάννη Καραλέμα**, χημικού,
- **Ευαγγελίας Μούμα**, μεταφράστριας, δασκάλας ελληνικών και αγγλικών,
- **Ελένης Λεονταρίδη**, γλωσσολόγου,
- **Ασημένιας Μπάρτζη**, χημικού μηχανικού και
- **Πολυξένης Μπόλλα**, γλωσσολόγου.

Μέσα στο 2007 εγκρίθηκε η εγγραφή και των ακόλουθων 4 νέων μελών:

- **Πελαγίας Κομνή**, φιλολόγου, ορολόγου, μεταφράστριας
- **Πέτρου Πούγγουρα**, φιλολόγου, ορολόγου, μεταφραστή
- **Χρήστου Φλώρου**, πολιτικού επιστήμονα, μεταφραστή
- **Βασιλικής Βούτσελα**, οικονομολόγου, μεταφράστριας.

Σύμφωνα με το Καταστατικό της ΕΛΕΤΟ θεωρούνται **σε αδράνεια** όσα μέλη οφείλουν συνδρομές για διάστημα μεγαλύτερο από τρία έτη. Έτσι, η σημερινή κατάσταση είναι η ακόλουθη:

Ενεργά μέλη:	114
<u>Αδρανή μέλη:</u>	186
Σύνολο μελών:	300
Υποψήφιο μέλος:	1

Το ΔΣ αποφάσισε να μη διακόπτεται η ταχυδρομική αποστολή του Ορογράμματος στα αδρανή μέλη, δεδομένου ότι το Ορόγραμμα αποστέλλεται δωρεάν και σε αρκετές εκατοντάδες αποδέκτες που δεν είναι καν μέλη.

3. Οικονομικά

Από την ταμία Άννα Λάμπρου-Γκόνου θα πληροφορηθείτε για την οικονομική κατάσταση της ΕΛΕΤΟ και τον οικονομικό απολογισμό του έτους 2006.

4. Διεθνείς σχέσεις

Η ΕΛΕΤΟ συνεχίζει να είναι ενεργό μέλος Διεθνών και Ευρωπαϊκών Οργανώσεων Ορολογίας. Συγκεκριμένα είναι μέλος του Διεθνούς Κέντρου Πληροφοριών για την Ορολογία (Infoterm), της Ευρωπαϊκής Ένωσης Ορολογίας (EAFT) και του Διεθνούς Ινστιτούτου Ορολογικής Έρευνας (IITF).

Όπως θα αναφέρει και ο πρόεδρος **Κώστας Βαλεοντής** στον απολογισμό του **ΓΕΣΥ**, κατά το 2006 διοργανώθηκε από την EAFT η 3^η Σύνοδος κορυφής για την Ορολογία. Η ΕΛΕΤΟ εκπροσωπήθηκε από τον Αντιπρόεδρο του ΔΣ **Θεόφιλο Βαμβάκο** και το μέλος της ΕΛΕΤΟ, καθηγήτρια του Πανεπ. Κύπρου **Μαριάννα Κατσογιάννου**.

Παράλληλα με τη Σύνοδο Κορυφής πραγματοποιήθηκε και η Γενική Συνέλευση της EAFT καθώς και οι αρχαιρεσίες του Διοικητικού Συμβουλίου της. Με απόφαση του ΓΕΣΥ, η ΕΛΕΤΟ υποστήριξε την υποψηφιότητα της **Μαριάννας Κατσογιάννου**, η οποία και εξελέγη μέλος του Συμβουλίου και μάλιστα **Αντιπρόεδρος της EAFT**. Παράλληλα, επίσης με απόφαση του ΓΕΣΥ, ορίστηκε εκ μέρους της ΕΛΕΤΟ ως μέλος του **Γνωμοδοτικού Συμβουλίου της EAFT**, η Γραμματέας του ΓΕΣΥ **Έλενα Μάντζαρη**.

Έτσι, σήμερα η ΕΛΕΤΟ βρίσκεται μέσα στις διεργασίες του ευρωπαϊκού ορολογικού γίνεσθαι με δύο επάξιες εκπροσώπους της.

Στο πλαίσιο των διεθνών συνεργασιών πρέπει να θεωρήσουμε και την συνεργασία με την Γενική Αντιπροσωπεία της Γαλλικής Γλώσσας και των Γλωσσών της Γαλλίας (την **DGLFLF**), κατά την ημερίδα της 23 Μαρτίου 2006, την οποία διοργάνωσε το ΓΕΣΥ στο αμφιθέατρο του Γαλλικού Ινστιτούτου Αθηνών, κατά την οποία ο προσκεκλημένος της ΕΛΕΤΟ Γάλλος ακαδημαϊκός Gabriel De Broglie, πρόεδρος της γαλλικής Γενικής Επιτροπής Ορολογίας και Νεολογίας, παρουσίασε το γαλλικό Σύστημα εμπλουτισμού της γαλλικής γλώσσας και ο πρόεδρος του ΓΕΣΥ **Κώστας Βαλεοντής** παρουσίασε την πρόταση της ΕΛΕΤΟ για τη δημιουργία ανάλογου ελληνικού συστήματος. Λεπτομέρειες, όμως, θα αναφερθούν στον απολογισμό του ΓΕΣΥ.

5. Σχέσεις και συνεργασίες στην Ελλάδα

α. Η σοβαρότερη συνεργασία μέσα στο 2006 – που αναμένουμε να έχει συνέχεια – ήταν αυτή με τους συνεργάτες του Υφυπουργού Παιδείας κ **Γ. Καλού** η οποία επακολούθησε μετά την ημερίδα της 23-3-2006, για την οποία θα μιλήσει λεπτομερέστερα ο Πρόεδρος στον απολογισμό του ΓΕΣΥ.

β. Μέσα στο 2006 άρχισαν οι διεργασίες για τη διοργάνωση του 6^{ου} Συνεδρίου «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία» που θα πραγματοποιηθεί στην Αθήνα, στις 1-3 Νοεμβρίου 2007, με κύριο συνδιοργανωτή και πάλι το Πανεπιστήμιο Κύπρου. Ως συνδιοργανωτές είναι και πάλι μαζί μας οι ακόλουθοι φορείς:

- Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών (ΕΚΠΑ)
- Εθνικό Μετσόβιο Πολυτεχνείο (ΕΜΠ)
- Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (ΑΠΘ)
- Πανεπιστήμιο Πατρών (ΠΠ)
- Γαλλικό Ινστιτούτο Αθηνών (IFA)
- Τεχνικό Επιμελητήριο Ελλάδας (ΤΕΕ)
- Ινστιτούτο Επεξεργασίας του Λόγου (ΙΕΛ)
- Οργανισμός για τη Διεθνοποίηση της Ελληνικής Γλώσσας (ΟΔΕΓ)

- γ. Με το **ΤΕΙ Αθηνών** συνεχίστηκε η συνεργασία με την φιλοξενία του περιεχομένου του Ορογράμματος στον ιστότοπο του ιδρύματος. Το έργο αυτό το επιμελείται το μέλος της ΕΛΕΤΟ **Στέλιος Φραγκόπουλος**, καθηγητής στο ίδρυμα, τον οποίο και ευχαριστούμε και από εδώ. Ο νεοσύστατος ιστότοπος της ΕΛΕΤΟ www.eleto.gr παραπέμπει για το Ορόγραμμα στο ΤΕΙ Αθηνών.
- δ. Συνεχίστηκε η (από το 2001) συνεργασία με το Οικονομικό Πανεπιστήμιο Αθηνών για τη δωρεάν διάθεση στο Ίντερνετ της χρήσης της Βάσης Όρων Πληροφορικής **INFORTERM**. Η Βάση φιλοξενείται στο ίδρυμα μερίμνη του μέλους της ΕΛΕΤΟ καθηγητή **Γιάννη Κάβουρα**.
- ε. Η Βάση **TELETERM**, που προσφέρεται για δωρεάν χρήση στο Ίντερνετ από την 1^η Δεκεμβρίου 2003, μέσα στο 2005 εμπλουτίστηκε σημαντικά και και με άλλους όρους από το έργο της ΜΟΤΟ στον ΟΤΕ. Η προσφορά είναι του ΟΤΕ και της ΕΛΕΤΟ.

6. Άλλες εκδηλώσεις

Για την αλληλογνωριμία και την σύσφιξη των δεσμών ανάμεσα στα μέλη της ΕΛΕΤΟ πραγματοποιήθηκε και το 2006 (1 Φεβρουαρίου) η καθιερωμένη εκδήλωση κοπής της πίτας της ΕΛΕΤΟ.

Σημαντική ήταν η εκλογοαπολογιστική Γενική Συνέλευση του 2006 (4-5-2006) η οποία

- α. ενέκρινε την ομόφωνη απόφαση του ΔΣ να ανακηρύξει **αρωγά μέλη της ΕΛΕΤΟ**: την εταιρεία **McCain ΕΛΛΑΣ**, την **Τράπεζα της Ελλάδος**, τον **Οργανισμό Τηλεπικοινωνιών της Ελλάδος (ΟΤΕ)** και το **Τεχνικό Επιμελητήριο Ελλάδας (ΤΕΕ)** και
- β. ενέκρινε ομόφωνα την πρόταση του ΔΣ και ανακήρυξε **επίτιμα μέλη της ΕΛΕΤΟ**: τον κύριο **Γεώργιο Γκόνο**, Γενικό Διευθυντή Ανατολικής Μεσογείου της εταιρείας **McCain ΕΛΛΑΣ**, ομότιμο καθηγητή ΕΜΠ κ. **Θεοδόση Τάσιο** και τον τ. πρόεδρο ΕΚΠΑ κ. **Γεώργιο Μπαμπινιώτη**

Στη Γενική Συνέλευση του 2006 ορίστηκε και η Εφορευτική Επιτροπή που διεξήγαγε τις αρχαιρεσίες της **8^{ης} Ιουνίου 2006** από τις οποίες προέκυψαν τα νέα θεσμικά όργανα της ΕΛΕΤΟ (**ΔΣ, ΓΕΣΥ και Ελεγκτική Επιτροπή**) που έχουν θητεία μέχρι τις επόμενες αρχαιρεσίες του 2009.

Η σύνθεση του νέου ΔΣ, αναφέρθηκε προηγουμένως, η σύνθεση του **νέου ΓΕΣΥ** είναι η εξής:

- Πρόεδρος: **Κώστας Βαλεοντής**, Φυσικός-Ηλεκτρονικός, Υπεύθυνος Ομάδων Ορολογίας ΜΟΤΟ, ΤΕ48/ΟΕ1 κ.ά.
- Αντιπρόεδρος: **Μαρία Καρδούλη**, Φιλολόγος, Καθηγήτρια, Υπεύθυνη Ομάδας Ορολογίας ΕΚΔΔ
- Γραμματέας: **Έλενα Μάντζαρη**, Γλωσσολόγος-Ερευνήτρια
- Σύμβουλοι: **Άννα Λάμπρου-Γκόνου**, Χημικός
Τζάνος Ορφανός, Φυσικός-Ηλεκτρονικός
Θεόφιλος Βαμβάκος, Μηχανολόγος-Ηλεκτρολόγος Μηχανικός
Διονύσης Γιαννίμπας, Φιλολόγος, Μεταφραστής
Κατερίνα Ζερίτη, Φιλολόγος, Ορολόγος, Αναπλ. Εκπρόσωπος της ΜΟΤΟ
Δημήτρης Παναγιωτάκος, Μαθηματικός, Αναπλ. Εκπρόσωπος της ΤΕ48/ΟΕ1
Άννα Νικολάκη, Φιλολόγος, Μεταφράστρια
- Αναπλ. Σύμβουλοι: **Πηνελόπη Παπαδοπούλου**, Χημικός Μηχανικός, Μεταφράστρια
Αγγελική Ασημακοπούλου, Χημικός

Πρόσφατα συμπεριελήφθη και η

- Σύμβουλος **Μαρίνα Παναζίδου**, Επίκουρη Καθηγήτρια ΕΜΠ, εκπρόσωπος της ΤΕ21

Η νέα **Ελεγκτική Επιτροπή** είναι:

Πρόεδρος: **Σπύρος Βουλόδημος**, Μηχανολόγος Ηλεκτρολόγος
Μέλη: **Νίκος Κωνσταντακάκης**, Βιομηχανικός Ψυχολόγος
Δημήτρης Παναγιωτάκος, Μαθηματικός, Αναλυτής Η/Υ

7. Εκδόσεις

Το Ορόγραμμα συνέχισε να εκδίδεται κανονικά κάθε δίμηνο και να αποστέλλεται ταχυδρομικώς σε όλα τα μέλη της ΕΛΕΤΟ καθώς επίσης και σε μεγάλο αριθμό φίλων, συνολικά σε **800** αποδέκτες περίπου. Σημειώνεται ότι το Ορόγραμμα αποστέλλεται παράλληλα και ηλεκτρονικώς σε περισσότερους από **1.700** αποδέκτες και είναι διαθέσιμο (από το φύλλο αρ. 25 μέχρι το τελευταίο φύλλο αρ. 84) στον ιστότοπο του ΤΕΙ Αθηνών, στον οποίο φτάνει κανείς και μέσω του ιστοτόπου της ΕΛΕΤΟ όπως προαναφέρθηκε.

Εκδόθηκε σε 1.000 αντίτυπα το, μεταφρασμένο από μέλη του ΓΕΣΥ, φυλλάδιο της DGLFLF «**Τα βασικά του συστήματος εμπλουτισμού της γαλλικής γλώσσας**». Το φυλλάδιο στάλθηκε (το Μάρτιο του 2006) σε 100 ειδικούς προσκεκλημένους για την ημερίδα της 23-3-2006 και διανεμήθηκε σε όλους τους συμμετέχοντες στην ημερίδα.

8. Εν κατακλείδι

Συνοπτικά, το 2006 ήταν ένα έτος σημαντικής δραστηριότητας, ανάπτυξης και προβολής για την ΕΛΕΤΟ, με εξέχουσα εκδήλωση εκείνη της 23^{ης} Μαρτίου 2006.

Ασφαλώς θα μπορούσε να είχαν γίνει και περισσότερα. Με μια μεγαλύτερη συμμετοχή και δραστηριοποίηση μελών...

Μια ανάγκη που πρέπει να τονιστεί είναι η ανάγκη **μεγαλύτερης οικονομικής στήριξης** της ΕΛΕΤΟ. Η εκδήλωση της 23^{ης} Μαρτίου 2006 π.χ. διεκπεραιώθηκε – με μεγάλη επιτυχία – **με όλα τα έξοδα από το ταμείο της ΕΛΕΤΟ**. Θα μπορούσε όλη η δαπάνη να είχε καλυφθεί από χορηγούς. Χορηγοί, όμως, δεν βρίσκονται χωρίς προσβάσεις μέσω συγκεκριμένων προσώπων.

Το περιεχόμενο του ταμείου της ΕΛΕΤΟ προήλθε κυρίως από τις **εργασίες ορολογίας** που έκανε παλιότερα η ΕΛΕΤΟ για την Ευρωπαϊκή Επιτροπή και από τα **θετικά υπόλοιπα** των συνεδρίων της, τα οποία *δεν θα ήταν καθόλου θετικά* αν δεν υπήρχαν τα προαναφερθέντα αρωγά μέλη με την σημαντική συμβολή τους. Πολύ μικρό μέρος του ταμείου της ΕΛΕΤΟ προέρχεται από τις συνδρομές μελών.

Η ΕΛΕΤΟ έχει 300 μέλη. Από αυτά **ενεργά**, με τον ορισμό που δόθηκε παραπάνω, **είναι μόνο τα 114** και από αυτά, αμεσως πριν από τούτη τη Γενική Συνέλευση, **ταμειακώς εντάξει** ήταν (δηλαδή είχαν πληρώσει και τη συνδρομή του 2006) **μόνο 62**. Δηλαδή με τις συνδρομές τόσο λίγων μελών δεν καλύπτονται ούτε τα λειτουργικά έξοδα (ενοίκιο, τηλέφωνο, Ίντερνετ κτλ.). Δεν έχει νόημα βέβαια να αυξήσουμε τη συνδρομή: δηλαδή να επιβαρύνουμε περισσότερο αυτούς τους 62 !. Το Διοικητικό Συμβούλιο, λοιπόν, κάνει έκκληση στα ενεργά και δραστηριοποιημένα μέλη. Πρέπει κάποια από αυτά τα μέλη να βοηθήσουμε – μέσω γνωριμιών μας – στην εξεύρεση χορηγών που θα αναγνωρίσουν και θα ενισχύσουν το έργο μας.

Το Διοικητικό Συμβούλιο